



686703

multiMAUS^{PRO}

Kurzanleitung



QuickStart Manual



Aide-mémoire



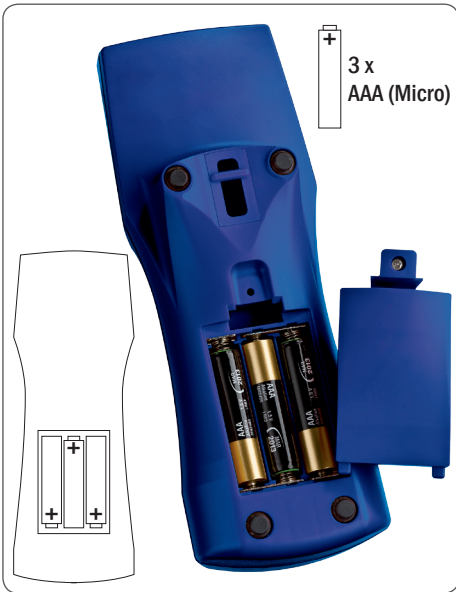
Guida rapida

**Nur in Verbindung mit der multiZENTRALE^{PRO} zu verwenden!****To be used only in conjunction with the multiZENTRALE^{PRO}!****A utiliser seulement avec multiZENTRALE^{PRO} !****Da utilizzare solo unitamente alla multiZENTRALE^{PRO}!**

D

GB

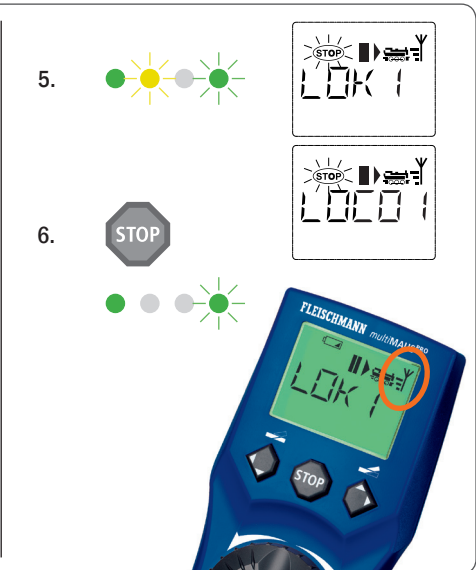
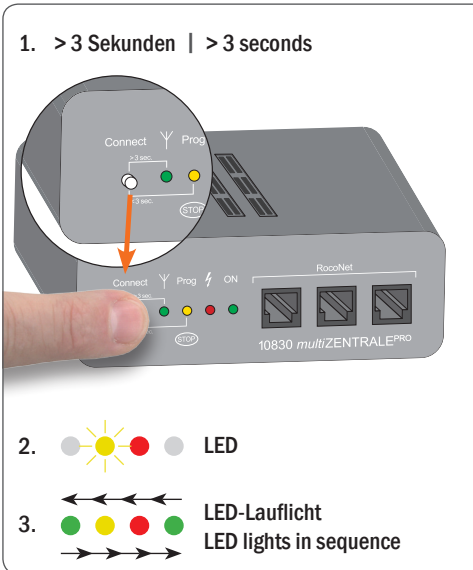
1.



2.



3.



Beachten Sie das ausführliche Handbuch von multiMAUS^{PRO} und multiZENTRALE^{PRO}!

Please consult the comprehensive multiMAUS^{PRO} and multiZENTRALE^{PRO} manual for additional information!

Ein funktionsfähiges Fleischmann-Digitalsystem mit multiMAUS^{PRO} und multiZENTRALE^{PRO} benötigt folgende Artikel:

- einen Transformator oder Schaltnetzteil (z. B. ROCO 10725, Fleischmann 681301),
- einen Gleisanschluss **ohne** Kondensator (z. B. geoLINE 61190, ROCO LINE 42517, Fleischmann 9400, 22217 (N), 6430 H0)).

Bitte beachten Sie vor Beginn der Anschlussarbeiten unbedingt die folgenden Hinweise:



Bei der Verwendung von Fremdkomponenten zusammen mit ROCO- und /oder Fleischmann-Komponenten besteht keine Gewährleistung bei Beschädigungen oder Fehlfunktionen. Der Anspruch auf Gewährleistung erlischt auch durch Öffnen des Gehäuses der multiMAUS^{PRO} (ausser Batteriefach).

Die bisherigen ROCO-Verstärker 10761 und 10764 können nicht mit der multiMAUS^{PRO} verwendet werden.

Die multiMAUS^{PRO} wird durch 3 Batterien des Typs AAA (Micro) à 1,5 Volt oder 3 Akkus gleicher Bauart à 1,2 Volt mit Strom versorgt. Bitte beachten Sie die folgenden Hinweise:

- Sie sind gesetzlich verpflichtet, verbrauchte Batterien und Akkus an Ihren Fachhändler oder Verwertungsstellen zurück zu geben. Keinesfalls in die Mülltonne oder ins Feuer werfen.
- Verwenden Sie nur Batterien /Akkus eines Herstellers.
- Die Batterien /Akkus müssen gleichen Ladezustand und gleiche Kapazität aufweisen.
- Batterien /Akkus dürfen nicht gemischt verwendet werden.
- Lassen Sie Batterien /Akkus nicht in die Hände von Kindern gelangen.

So melden Sie Ihre multiMAUS^{PRO} an die multiZENTRALE^{PRO} an:

1. Schrauben Sie das Batteriefach auf der Rückseite der multiMAUS^{PRO} auf, rasten Sie die Sperrklinke aus und legen Sie die Batterien oder Akkus ein. Achten Sie dabei unbedingt auf die Polarität! Schrauben Sie das Batteriefach anschließend wieder zu.
2. Drücken Sie die „Licht/OK“-Taste, um die multiMAUS^{PRO} einzuschalten. Für einen kurzen Augenblick sind sämtliche Symbole des Displays zu sehen. Wählen Sie nun die Sprachversion aus, indem Sie die „Pfeiltasten“ betätigen. Drücken Sie erneut „Licht/OK“. Eine Laufschrift „ZENTRALEN-TASTER 3 SEK DRUECKEN“ erscheint.
3. Nachdem Sie den Taster „Connect“ auf der multiZENTRALE^{PRO} mindestens 3 Sekunden gedrückt haben, leuchten zunächst die rote und die gelbe LED auf, danach alle 4 LEDs wie ein Lauflicht. Das Display startet neu, es erscheint „LOK 1“ mit blinkendem STOP-Symbol. An der multiZENTRALE^{PRO} blinkt die gelbe LED. Um den Fahrbetrieb aufzunehmen, müssen Sie nur noch die „STOP“-Taste der multiMAUS^{PRO} drücken. Die korrekte Funkverbindung zwischen multiMAUS^{PRO} und multiZENTRALE^{PRO} erkennen Sie zum einen in dem Antennensymbol rechts oben im Display, zum anderen an der konstant leuchtenden grünen Leuchtdiode unter dem Funksymbol an der multiZENTRALE^{PRO}.
4. Soll die multiMAUS^{PRO} ausgeschaltet werden, drücken Sie die „Licht/OK“-Taste gemeinsam mit der „MENU“-Taste.
Wird die multiMAUS^{PRO} nicht benutzt oder besteht einige Zeit keine Funkverbindung mehr, schaltet sich die multiMAUS^{PRO} nach ca. 10 Minuten ab. Diese Zeitspanne kann in den Menü-Funktionen verändert werden.



Ein komplett angezeigtes Funksymbol im Display zeigt eine optimale Verbindung an. Je schlechter die Verbindung wird, desto weniger der drei Balken sind sichtbar.



Bei sehr schlechter Funkverbindung ist nur noch das Antennensymbol zu sehen. Es kann durchaus sein, dass Funktionen nicht mehr sicher ausgeführt werden.



Besteht überhaupt keine Funkverbindung mehr zwischen multiZENTRALE^{PRO} und multiMAUS^{PRO}, blinkt das Antennensymbol. Es werden keine Lok-Infos (Richtungssymbol, F-Tasten) mehr angezeigt. Die Spannungsversorgung der Anlage wird nach einer einstellbaren Zeit (s. Handbuch Teil 3) abgeschaltet, an der multiZENTRALE^{PRO} blinkt die gelbe LED. Wenn wieder Funkverbindung besteht, müssen Sie zur Fortsetzung des Fahrbetriebs die „STOP“-Taste drücken.

Digital system

GB

A functional Fleischmann digital system with multiMAUS^{PRO} and multiZENTRALE^{PRO} requires the following items:

- A transformer or switching power supply unit (e.g. ROCO 10725, Fleischmann 681301)
- A feeder track without capacitor (e.g. geoLINE 61190, ROCO LINE 42517, Fleischmann 9400, 22217 (N), 6430 H0)

Please pay attention to the following instructions before you start connecting components:



The warranty will be voided if you are using ROCO and/or Fleischmann components together with components from other companies. In addition, there is a risk of damage or malfunction to or of your digital system. Your warranty will also be void if you open the housing of the multiMAUS^{PRO} (except battery compartment).

Previous ROCO amplifiers model 10761 and 10764 cannot be used together with the multiMAUS^{PRO}.

The multiMAUS^{PRO} is supplied with electricity by 3 AAA batteries (micro) each with 1.5 V or 3 rechargeable batteries of the same type (1.2 V each). Please note the following information:

- Always comply with the local rules and regulations concerning consumed batteries (return to dealer or collection points, for example). Never dispose of any type of battery with common household waste or throw batteries into a fire.
- Always use batteries from one manufacturer.
- The batteries must have the same charge status and the same capacity.
- Do not mix regular batteries with rechargeable batteries.
- Keep out of reach of children. Batteries are not toys!

How to link your multiMAUS^{PRO} with the multiZENTRALE^{PRO}:

1. Open the battery compartment on the back of the multiMAUS^{PRO} and insert standard or rechargeable batteries. Please make sure the polarity is correct. Use the screw to re-close the battery compartment.
2. Press the "Light/OK" key to switch the multiMAUS^{PRO} on. All of the display symbols are depicted briefly. Now select the language version by pressing the arrow keys. Press "Light/OK" again. The scrolling text "PRESS BUTTON ON CENTRE FOR 3 SEC" is displayed.
3. After pressing the "Connect" key on the multiZENTRALE^{PRO} for at least 3 seconds, the red and yellow LEDs light up first followed by all four LEDs in the manner of a running light. The display restarts and "LOCO 1" with flashing STOP symbol is depicted. The yellow LED flashes on the multiZENTRALE^{PRO}. Simply press the "STOP" key of the multiMAUS^{PRO} to activate drive mode. An antenna symbol in the upper right of the display or the continuously lit green LED below the wireless symbol on the multiZENTRALE^{PRO} indicate that the wireless connection between the multiMAUS^{PRO} and multiZENTRALE^{PRO} has been established correctly.
4. To switch the multiMAUS^{PRO} off, press the "Light/OK" key together with the "MENU" key. If the multiMAUS^{PRO} is not used or the wireless connection is not active for some time, the multiMAUS^{PRO} shuts itself off after approximately 10 minutes. This time can be changed in the menu functions.



A completely depicted wireless symbol in the display indicates an optimal connection. The better the connection, the more bars are displayed.

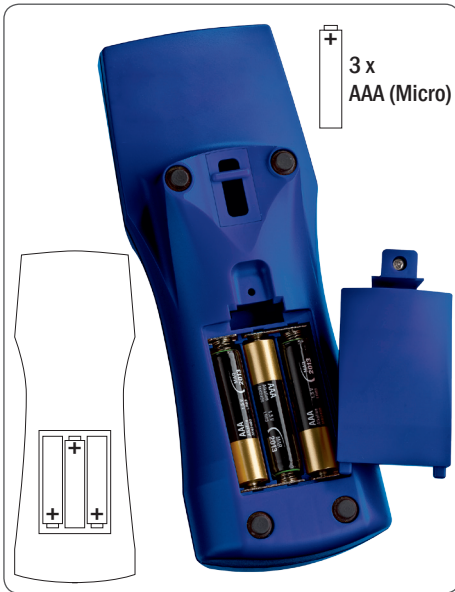


If the wireless connection is very bad, only the antenna symbol is depicted. If this is the case, it is possible that the system will lose some of its functionality.



If the wireless connection fails completely between the multiZENTRALE^{PRO} and the multiMAUS^{PRO}, the antenna symbol flashes. If this is the case, no locomotive information (direction symbol, F-keys) is displayed. The voltage supply of the system is switched off after an adjustable time (s. section 3 of the manual); the yellow LED then flashes on the multiZENTRALE^{PRO}. Once the wireless connection has been reestablished, press the "STOP" key to continue in drive mode.

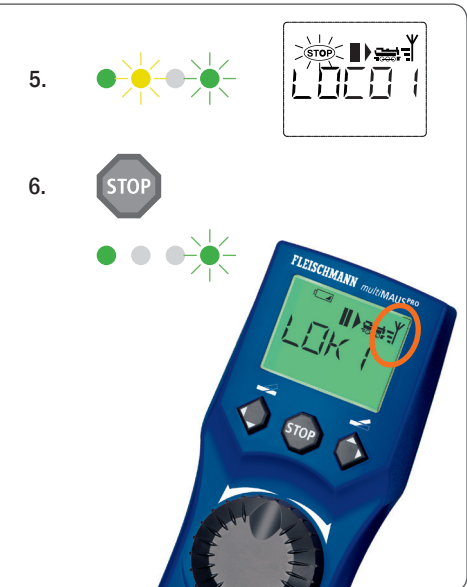
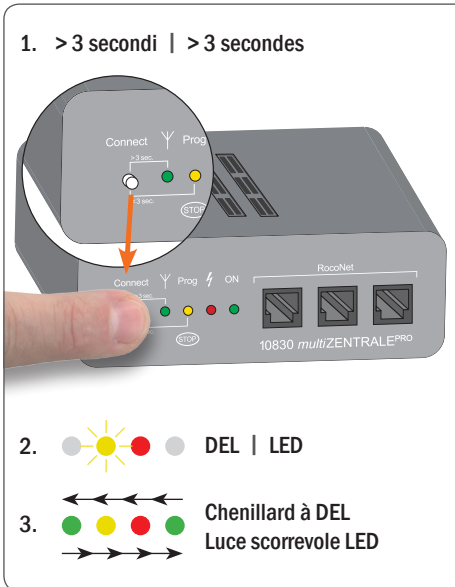
1.



2.



3.



Le terme utilisé jusqu'à présent dans les modes d'emploi, Roco «Loco-SOURIS» et «multiSOURIS», est remplacé dans ce manuel /aide-mémoire par «multiMAUS^{PRO}». Tenez compte du manuel détaillé de multiMAUS^{PRO} et multiZENTRALE^{PRO} !
Fare riferimento al manuale dettagliato multiMAUS^{PRO} e multiZENTRALE^{PRO} !

F

I

Système numérique

Pour qu'un système numérique Fleischmann fonctionne avec multiMAUS^{PRO} et multiZENTRALE^{PRO}, il faut les éléments suivants :

- un transformateur ou SMPS (par ex. ROCO 10725, Fleischmann 681301),
- une voie de raccordement sans condensateur (par ex. geoLINE 61190, ROCO LINE 42517, Fleischmann 9400, 22217 (N), 6430 H0)).

Avant de commencer le câblage, il faut absolument observer les indications suivantes :



Si des composantes étrangères sont utilisées avec des composantes ROCO et /ou Fleischmann, il n'y a aucune garantie en cas de dommages ou de dysfonctionnements. Le droit à la garantie prend également fin, si le boîtier de multiMAUS^{PRO} (sauf le compartiment des piles) est ouvert.

Les actuels amplificateurs ROCO 10761 et 10764 ne peuvent pas être utilisés avec multiMAUS^{PRO}.

multiMAUS^{PRO} est alimenté en courant par 3 piles de modèle AAA (micro) de 1,5 volts ou 3 accus de même type de 1,2 volts. Veuillez observer les indications suivantes :

- Vous êtes légalement tenus de remettre les piles et accus usagés à votre revendeur habituel ou de les porter dans les points de collecte appropriés. Il ne faut en aucun cas les jeter dans la poubelle ni au feu.
- Utilisez seulement les batteries / accus d'un fabricant.
- Faites attention à ce que les batteries / accus ont le même état de charge et la même capacité.
- Ne mélangez pas les batteries / accus.
- Ne laissez pas les batteries / accus à la portée des enfants.

Pour câbler votre multiMAUS^{PRO} avec multiZENTRALE^{PRO}, procédez de la façon suivante :

1. Dévissez le compartiment des batteries situé au dos de multiMAUS^{PRO} et insérez les piles ou accus. Respectez absolument la polarité. Vissez le compartiment de piles pour le refermer.
2. Appuyez sur la touche «Feux/OK», pour mettre en marche multiMAUS^{PRO}. Pendant un court instant, tous les symboles s'affichent sur l'écran. Sélectionnez la langue en activant les «touches flèche». Appuyez à nouveau sur «Feux/OK». Le texte «APPUYER LA TOUCHE CENTRALE 3 SEC» défile sur l'écran.
3. Après avoir appuyé au moins pendant 3 secondes sur la touche «Connect» sur multiZENTRALE^{PRO}, les DEL rouge et jaune s'allument d'abord, puis les 4 DEL s'allument chacune à leur tour (chenillard). L'écran d'affichage redémarre, il affiche «LOCO 1» avec un symbole clignotant STOP. Sur multiZENTRALE^{PRO}, la DEL jaune clignote. Pour démarrer la conduite, il ne vous reste plus qu'à appuyer sur la touche «STOP» de multiMAUS^{PRO}. La liaison radio entre multiMAUS^{PRO} et multiZENTRALE^{PRO} est correcte, lorsque vous apercevez, d'une part, le symbole d'antenne à droite en haut dans l'écran d'affichage et d'autre part la diode électroluminescente verte qui s'allume en continu sous le symbole radio de multiZENTRALE^{PRO}.
4. Si vous devez débrancher multiMAUS^{PRO}, appuyez sur la touche «Feux/OK» et la touche «MENU». Si multiMAUS^{PRO} n'est pas utilisé ou s'il n'y a pas de liaison radio pendant un temps prolongé, multiMAUS^{PRO} se déconnecte après 10 minutes. Cette durée peut être modifiée dans les fonctions de menu.



Un symbole radio entièrement affiché sur l'écran indique une liaison optimale. Plus la liaison est mauvaise, moins les barres (3) sont visibles.



En cas de liaison radio très mauvaise, seulement le symbole d'antenne s'affiche. Il se peut très bien que les fonctions ne soient plus exécutées de façon sûre.



S'il n'y a plus aucune liaison radio entre multiZENTRALE^{PRO} et multiMAUS^{PRO}, le symbole d'antenne clignote. Aucune info sur la locomotive (symbole de direction, touches «Fonctions») n'est affichée. L'alimentation en courant de l'installation est déconnectée après un laps de temps pouvant être réglé (voir manuel chapitre 3), sur multiZENTRALE^{PRO} la DEL jaune clignote. Lorsque la liaison radio est rétablie, vous devez appuyer sur la touche «STOP», pour continuer la conduite.

Sistema Digitale

Un efficiente sistema digitale Fleischmann con multiMAUS^{PRO} e multiZENTRALE^{PRO} necessita dei seguenti elementi:

- un trasformatore o alimentatore switching (ad esempio ROCO 10725, Fleischmann 681301),
- un collegamento al binario senza condensatore (ad esempio geoLINE 61190, ROCO LINE 42517, Fleischmann 9400, 22217 (N), 6430 H0)).

Prima dei lavori di collegamento si prega di considerare le seguenti istruzioni:



Quando si utilizzano componenti di terze parti insieme a componenti ROCO e/o Fleischmann decade qualsiasi garanzia per eventuali danni o malfunzionamenti. Il diritto di garanzia legale viene a cadere anche in caso di apertura dell'involucro del multiMAUS^{PRO} (ad eccezione del vano batteria).

I precedenti amplificatori ROCO 10761 e 10764 non possono venire utilizzati con il multiMAUS^{PRO}.

Il multiMAUS^{PRO} è alimentato elettricamente da 3 batterie AAA (micro) da 1,5 volt o da 3 batterie ricaricabili dello stesso tipo da 1,2 volt. Si prega di osservare le seguenti indicazioni:

- Per legge, le batterie e le batterie ricaricabili devono essere obbligatoriamente riconsegnate al rivenditore o ad appositi impianti di smaltimento. In nessun caso buttarle nella pattumiera o nel fuoco.
- Non utilizzare insieme batterie/batterie ricaricabili di marche diverse.
- Le batterie/batterie ricaricabili devono avere lo stesso livello di carica e la stessa capacità.
- Non utilizzare insieme batterie normali e batterie ricaricabili.
- Tenere le batterie/batterie ricaricabili lontano dalla portata dei bambini.

Come connettere il multiMAUS^{PRO} alla multiZENTRALE^{PRO}:

1. Svitare la vite del coperchio del vano batterie sul retro del multiMAUS^{PRO} ed inserire le batterie o le batterie ricaricabili. Rispettare assolutamente la polarità inserendo le batterie. Chiudere nuovamente il vano batterie con la vite.
2. Premere il tasto "Luce/OK" per accendere il multiMAUS^{PRO}. Sul display vengono visualizzati per un breve istante tutti i simboli. Selezionare quindi la versione della lingua premendo i "tasti freccia". Premere di nuovo "Luce/OK". Viene visualizzata una scritta scorrevole "PREMERE TASTO CENTRALINA 3 SEC".
3. Dopo aver premuto il tasto "Connect" sulla multiZENTRALE^{PRO} per almeno 3 secondi, si accendono prima il LED rosso ed il LED giallo, successivamente tutti i 4 LED in successione. Il display viene riavviato, appare "LOCO 1" con un simbolo STOP lampeggiante. Sulla multiZENTRALE^{PRO} lampeggia il LED giallo. Per assumere il controllo della guida è sufficiente premere il pulsante "STOP" sul multiMAUS^{PRO}. Il corretto collegamento radio tra il multiMAUS^{PRO} e la multiZENTRALE^{PRO} viene visualizzato sia dal simbolo dell'antenna in alto a destra del display, sia anche dall'accensione costante del LED verde sotto il simbolo del collegamento radio sulla multiZENTRALE^{PRO}.
4. Se si vuole spegnere il multiMAUS^{PRO}, premere il tasto "Luce/OK" contemporaneamente al pulsante "MENU". Se il multiMAUS^{PRO} non viene utilizzato o se non vi è alcun contatto radio per un certo periodo di tempo, il multiMAUS^{PRO} si spegne dopo circa 10 minuti. Questo periodo di tempo può essere modificato nelle funzioni del menu.



La visualizzazione completa sul display del simbolo del collegamento radio indica un collegamento ottimale. Il numero di trattini visualizzato indica il livello del segnale del collegamento radio.



In caso di scarso collegamento radio rimane visibile solo il simbolo dell'antenna. In questa condizione può verificarsi che le funzioni non siano più eseguite in modo sicuro.



Se il collegamento radio tra la multiZENTRALE^{PRO} ed il multiMAUS^{PRO} si interrompe, il simbolo dell'antenna lampeggia. Le informazioni sulla locomotiva (simbolo della direzione, tasti F) non sono più visualizzate. Dopo un periodo predefinito di tempo l'alimentazione del sistema viene spenta (vedi capitolo 3 del manuale), sulla multiZENTRALE^{PRO} lampeggia il LED giallo. Se il collegamento radio viene ripristinato, per continuare il controllo della guida è necessario premere il pulsante "STOP".



multiMAUS^{PRO} Kurzübersicht | Quick reference | Aide-mémoire | Riferimento rapido

Ein | On | Marche | Accensione



Aus | Off | Arrêt | Spegnimento



Fahren | Driving | Circulation | Marcia



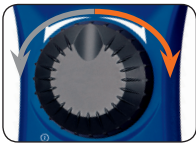
Lokauswahl
Loco selection
Sélection de locomotives
Selezione locomotiva



Nothalt
Emergency Stop
Arrêt d'urgence
Arresto d'emergenza



Licht
Light
Feux
Luce



Funktionen | Functions | Fonctions | Funzioni



Weichen | Turnouts | Aiguillages | Scambi



Änderungen von Konstruktion und Ausführung vorbehalten! • We reserve the right to change the construction and design! • Nous nous réservons le droit de modifier la construction et le dessin! • Ci riserviamo il diritto di variare la costruzione e il design! • Verandering van model en constructie voorbehouden.

Bitte diese Beschreibung zum späteren Gebrauch aufbewahren! • Please retain these instructions for further reference! • Pièze d'bien vouloir conserver ce mode d'emploi en vue d'une future utilisation! • Conservate queste istruzioni per un futuro utilizzo! • Deze handling altijd bewaren.

FLEISCHMANN

Gebr. Fleischmann GmbH & Co. KG
Adlerstrasse 2
D-91560 Heilsbronn, Germany
www.fleischmann.de



8010812920FLM



XI/2009